

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
96/C 257/01	Ecu.....	1
96/C 257/02	Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset ⁽¹⁾	2
96/C 257/03	Siirtymävaihetta koskeva pyyntö — Kreikka ⁽¹⁾	3
96/C 257/04	Pyyntö siirtymäkauden saamiseksi — Luxemburg ⁽¹⁾	5
96/C 257/05	Yhteenveto meneillään olevista <i>Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa</i> julkaistuista tarjouskilpailuista, jotka Euroopan yhteisöt rahoittavat Euroopan kehitysrahaston tai Euroopan yhteisöjen talousarvion kautta (viikko: 26.—31. elokuuta 1996)	7
	II Valmistavat säädökset	
	
	III Tiedotteita	
	Komissio	
96/C 257/06	Eurooppalainen taloudellinen etuyhtymä — Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85 nojalla julkaistava ilmoitus — Perustaminen	8

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

96/C 257/07

Koneisallekirjoitusten oikeudelliset näkökohdat — Tarjouspyyntö N:o XV/96/51/E
— Avoin menettely 8

Oikaisu

96/C 257/08

Maailmanlaajuiset navigointisatelliittijärjestelmät (EYVL N:o C 216, 26.7.1996, s. 26) 11



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (¹)

3. syyskuuta 1996

(96/C 257/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	39,2261	Suomen markka	5,77570
Tanskan kruunu	7,35985	Ruotsin kruunu	8,51691
Saksan markka	1,90496	Sterling-punta	0,820399
Kreikan drakma	304,089	Yhdysvaltojen dollari	1,28064
Espanjan peseta	160,849	Kanadan dollari	1,75333
Ranskan frangi	6,51911	Japanin jeni	140,102
Irlannin punta	0,791497	Sveitsin frangi	1,55111
Italian liira	1941,24	Norjan kruunu	8,24221
Alankomaiden guldeni	2,13534	Islannin kruunu	84,9578
Itävallan šillinki	13,4058	Australian dollari	1,61840
Portugalin escudo	194,991	Uuden-Seelannin dollari	1,85385
		Etelä-Afrikan randi	5,74304

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset

(96/C 257/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

- Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä.
(EYVL N:o L 109, 26.4.1983, s. 8)
- Neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta.
(EYVL N:o L 81, 26.3.1988, s. 75)
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/10/EY, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta toisen kerran.
(EYVL N:o L 100, 19.4.1994, s. 30)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista

Viite (*)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (*)
96/278/S	Rakennusviraston määräys tyyppihväksyntää ja valmistustarkkailua koskevien viraston määräysten ja yleisten ohjeiden muuttamisesta	4.11.1996
96/279/S	Posti- ja telehallituksen määräykset radiolaitteiden merkitsemisestä	13.11.1996
96/280/S	Posti- ja telehallituksen määräykset taajuusalueella 2 400–2 483,5 MHz käytettäviä, kais- tanlevitystekniikan avulla tapahtuvaa tiedonsiittoa varten tarkoitettuja radiolaitteita koske- vista teknisistä vaatimuksista	13.11.1996
96/281/S	Posti- ja telehallituksen määräykset taajuusalueella 26,960–27,410 MHz käytettäviä yk- sityisiä radiolaitteita koskevista teknisistä vaatimuksista	13.11.1996
96/282/S	Posti- ja telehallituksen määräykset taajuusalueella 25 MHz–25GHz käytettäviä, lyhyen matkan lähetyksiin tarkoitettuja radiolaitteita koskevista teknisistä vaatimuksista	13.11.1996
96/283/S	Posti- ja telehallituksen määräykset taajuusalueella 30–1 000 MHz käytettäviä, matkavi- estiniikenteeseen tarkoitettuja radiolaitteita koskevista teknisistä vaatimuksista	13.11.1996
96/284/S	Posti- ja telehallituksen määräykset taajuusalueella 29,7–31,7 MHz, jossa on 10 kHz:n kanavanjako, käytettäviä, matkaviestiniikenteeseen tarkoitettuja radiolaitteita koskevista tekisistä vaatimuksista	13.11.1996
96/285/UK	Vuoden 1996 naudasta peräisin olevia määrättyjä aineksia koskeva määräys (N:o 3)	päättynyt
96/286/F	Ranskan farmakopeaa koskeva erikoistutkimaluonnos	21.10.1996
96/287/E	Andalusian autonomisen yhteisön ajanviete- ja raha-automaatteja koskeva määräys	30.10.1996

(*) Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio

(*) Komission ja jäsenvaltioiden huomautusten määräaika

(*) Tavanomainen ilmoitusmenettely ei koske farmakopeaa

(*) Ei odotusaikaa, koska komissio on hyväksynyt pikaisen käyttöönoton perusteet

(*) Verotuksellisilla tai rahoituksellisilla toimenpiteillä ei ole määräaika, direktiivin 94/10/EY 1.9 artiklan 3 kohta

Komissio huomauttaa katsovansa 1 päivänä lokakuuta 1986 antamansa tiedonannon (EYVL N:o C 245, 1.10.1986, s. 4) ehtojen nojalla, että jos jokin jäsenvaltio ottaa käyttöön direktiivin 83/189/ETY säännösten alaisen teknisen määräyksen antamatta sitä koskevaa ehdotusta tiedoksi komissiolle tai noudattamatta odotusvelvollisuutta, tätä määräystä ei voida soveltaa kolmansiin osapuoliin kyseisen jäsenvaltion oikeusjärjestelmän ehtojen nojalla. Komissio katsoo sen vuoksi, että asianosaisilla on oikeus odottaa kansallisten tuomioistuinten kieltäytyvän pane-
masta täytäntöön kansallisia teknisiä määräyksiä, joita ei ole ilmoitettu yhteisön lainsäädännön edellyttämällä tavalla.

Tietoja näistä ilmoituksista on saatavissa kansallisilta hallintoelimiltä, joista on julkaistu luettelo 17 päivänä maaliskuuta 1989 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 67.

SIIRTYMÄVAIHETTA KOSKEVA PYYNTÖ

Kreikka

(96/C 257/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 90 artiklan 2 kohta)***Komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille osapuolille, joiden etua asia koskee, Kreikan pyytämästä ylimääräisestä täytäntöönpanojasta**

Kreikan hallitus pyysi 25 päivänä kesäkuuta 1996 päivätyssä kirjeessään direktiivin 90/388/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 96/19/EY, 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti siirtymävaiheita:

— 1 päivään tammikuuta 2003 OTE:lla tällä hetkellä olevien puhelintoiminnan ja puhelintoiminnan yleisten televerkkojen perustamisen yksinoikeuksien poistamisen osalta, joka direktiivin 90/388/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 96/19/EY, 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti tuli panna täytäntöön 1 päivään tammikuuta 1998 mennessä;

— 1 päivään heinäkuuta 2001 koskien rajoitusten poistamista jo vapautettujen seuraavien telepalvelujen osalta:

- a) telepalvelujen tarjoajan perustamat verkot;
- b) kolmansien osapuolten tarjoamat infrastruktuurit; ja
- c) verkkojen, muiden toimintojen ja paikkojen jakaminen;

joka tuli panna täytäntöön 1 päivään kesäkuuta 1996 mennessä kilpailusta telepalvelumarkkinoilla annetun direktiivin 90/388/ETY 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti, sellaisena kuin se on muutettuna täydellisen kilpailun toteuttamisesta televiestintämarkkinoilla annetun direktiivin 96/19/EY 1 artiklan 2 kohdalla.

Kreikan hallitus pitää edellä mainittuja viiden vuoden siirtymäkausia välttämättöminä seuraavista syistä:

1. Kreikka suorittaa parhaillaan OTE:n infrastruktuurin digitalisointia ja yleistä uudistamista, mikä vaatii suuria pääomainvestointeja. Kreikan taloudellisten voimavarojen niukkuuden, korkeiden kustannusten ja OTE:n uudistamisohjelman laajuuden vuoksi, mitä lisäksi pahentaa se, että on erittäin kallista tarjota tele-

palveluja koko Kreikan alueella (sen erikoislaatuisen topografian vuoksi), on välttämätöntä, että uudistukset toteutetaan asteittain. Vaikka edistyneempiä palveluita tarjotaan vähitellen televerkon jo digitalisoiduissa osissa, OTE:n tulot ovat vielä useita vuosia suuresti riippuvaisia puhelintoiminnasta.

OTE:n merkittävälle digitalisointiin ja uudistamiseen tähtäävälle investointiohjelmalle (yli 1,1 triljoonaa Kreikan drakmaa vuoteen 2003 mennessä) olisi haitallista, jos täydellinen kilpailu toteutuisi vuonna 1998; OTE menettäisi tulot, jotka se tarvitsee Kreikan televiestintäinfrastruktuurin uudistamiseen ja maailmanlaajuisten palvelujen tarjoamiseen Kreikan syrjäseuduilla hajallaan asuville asiakkaille.

Digitalisointihanke aloitettiin Kreikassa vasta vuonna 1990 taloudellisten voimavarojen niukkuuden takia. Televerkon digitalisointiin tarvittavien sijoitusten suuruus määrää OTE:n palveluiden uudistamisaikataulun. Edellä mainituista kokonaiskuluista noin 29 prosenttia käytetään kaupunkiverkkojen uudistamiseen ja 14 prosenttia puhelinkeskusten digitalisointiin.

2. Kreikka on noudattanut vuodesta 1993 politiikkaa, jonka mukaan tariffit ovat kulujen mukaisia, mistä on seurannut paikallispuhelujen hinnan nouseminen ja kaukopuhelujen reaalisen hinnan laskeminen. Saavutetusta edistyksestä huolimatta nykyiselle tariffirakenteelle on edelleen luonteenomaista huomattava hintaero paikallis- ja kaukopuhelutariffien välillä. Tariffien mukauttamista on edelleen jatkettava siirtymäkaudella OTE:n taloudellisen tasapainon ja tulojen (jotka ovat välttämättömiä digitalisoinnin ja uudistamisen loppuunsaattamiselle) varmistamiseksi. Aikataulu tariffien mukauttamiseksi kuluihin on riippuvainen muun muassa OTE:n verkkojen jatkuvasta uudistamisesta, analyttisen kustannuslaskentajärjestelmän käyttöönotosta ja siitä, miten asiakkaat hyväksyvät tariffien korotukset.

3. OTE muutetaan kaupalliseksi organisaatioksi rakenteellisten järjestelyjen avulla, joihin sisältyy muun muassa sen henkilöstön kouluttaminen nykyaikaiseen televiestintäteknologiaan, palveluihin, liikkeenjohtoon ja markkinointimenetelmiin.

4. Vaihtoehtoisen infrastruktuurin vapauttaminen kilpailulle Kreikassa ei voi tapahtua merkittävästi ennen puhelintoiminnan ja yleisten televerkkojen vapauttamista kilpailulle. Jos niin kävisi, vaihtoehtoisessa infrastruktuurissa toimivat televiestintäpalvelujen tarjoajat voisivat kiertää puhelintoiminnan poikkeuksen, ja aiheuttaa siten OTE:lle huomattavia menetyksiä tuloissa, joiden pysyminen ennallaan on ratkaisevan tärkeää yleisten televerkkojen ja palveluiden uudistamiseksi Kreikassa.

Mikäli poikkeus myönnetään, Kreikan hallitus saattaa direktiivin 96/19/EY osaksi kansallista lainsäädäntöä seuraavan aikataulun mukaan:

- vuoden 1997 alkupuolisko: asiaankuuluvan lainsäädännön käyttöönottamista koskevien ehdotusten tekeminen täydellisen kilpailun toteuttamiseksi;
- vuoden 1997 jälkipuolisko: Täydellisen kilpailun toteuttamiseksi ja puhelintoiminnan ja yleisten televerkkojen perustamisen esteiden poistamiseksi ehdotettujen lakimuutosten julkaiseminen 1 päivään tammikuuta 2003 mennessä ja vaihtoehtoisen infrastruktuurin julkaiseminen 1 päivään heinäkuuta 2001 mennessä, sekä sellaisten tahojen kuuleminen, joita asia koskee;
- 1999: lainsäädäntöön tehtävien muutosten toteuttaminen;
- vuoden 1999 jälkipuolisko: kaikkien palvelujen toimilupaehtojen ja verkkoonliittymiskustannusten julkaiseminen kyseisten Euroopan unionin direktiivien mukaisesti;
- vuoden 2000 loppu: uuden toimilupien myöntäminen ja jo myönnettyjen toimilupien muuttaminen, jotta voidaan mahdollistaa kilpailu puhelintoiminnassa ja televerkkojen perustaminen.

Komissio arvioi kyseistä pyyntöä Kreikan hallituksen antamien yksityiskohtaisten kuvausten perusteella koskien verkon kehittämiseen tarvittavia pääomainvestointeja, suunniteltua tariffien mukauttamista, OTE:n rakenneuudistusta sekä suunniteltua toteuttamisaikataulua. Nämä asiat on esitetty Kreikan hallituksen 25 päivänä kesäkuuta 1996 päivätyssä kirjeessä.

Komissio kehottaa muita jäsenvaltioita ja muita osapuolia, joita asia koskee, toimittamaan kyseisiä toimenpiteitä koskevat huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta. Komissio ottaa Kreikan hallituksen pyyntöä koskevaa päätöstä tehdessään huomioon kaikki kyseiseen määräaikaan toimitetut tiedot.

Huomautukset toimitetaan Kreikalle.

Yllä mainitun direktiivin mukaisesti Kreikan hallituksen toimittamat tiedot ovat pyydettyinä kaikkien asianomaisten osapuolten käytettävissä, lukuun ottamatta tietoja, jotka on pidettävä salaisina liikesalaisuuden säilyttämiseksi.

Jäsenvaltioiden tai muiden, joiden etua asia koskee ja jotka haluavat tutustua asiakirjoihin, tulee pyytää sitä lähettämällä kirjallinen pyyntö jäljempänä mainittuun osoitteeseen kolmen viikon kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta. Muiden kuin jäsenvaltioiden tekemiin pyyntöihin tulee sisällyttää kuvaus asianomaisesta osapuolesta. Asiakirjoihin voi tutustua vain pääosasto IV:n tiloissa.

Euroopan komissio
PO IV/C.1
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
C-158 3/48
B-1049 Bruxelles/Brussel
Telekopio: +32 2 296 98 19.

PYYNTÖ SIIRTYMÄKAUDEN SAAMISEKSI

Luxemburg

(96/C 257/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 90 artiklan 2 kohta)

Komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille osapuolille, joita asia koskee, Luxemburgin pyynnöstä ylimääräisen siirtymäkauden saamiseksi

Kilpailusta telepalvelumarkkinoilla annetun komission direktiivin 90/388/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 96/19/EY, 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti, Luxemburgin hallitus on esittänyt 28 päivänä kesäkuuta 1996 päivätyllä kirjeellään pyynnön seuraavien siirtymäkausien saamiseksi:

— 1 päivään tammikuuta 2000 yritykselle P&T tällä hetkellä puhelinliikenteen ja vastaavien perusrakenteiden osalta myönnettyjen yksinoikeuksien poistamiseksi, jotka yksinoikeudet on kumottava ennen 1 päivää tammikuuta 1998 direktiivin 90/388/ETY mukaisesti, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 96/19/EY;

— 1 päivään heinäkuuta 1998 jo vapautettujen telepalvelujen tarjoamista koskevien rajoitusten poistamiseksi:

- a) telepalvelujen tarjoajien perustamien verkkojen,
- b) kolmansien osapuolten toimittamien perusrakenteiden ja
- c) verkkojen, laitteiden ja toimitilojen käytön jakamisen osalta,

joiden rajoitusten poistamisen olisi tapahduttava ennen 1 päivää heinäkuuta 1996 kilpailusta telepalvelumarkkinoilla annetun komission direktiivin 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti, sellaisena kuin se on lisätynä direktiivin 90/388/ETY muuttamisesta telepalvelumarkkinoiden täyden kilpailun toteuttamisen osalta annetun direktiivin 96/19/EY 1 artiklan 2 kohdalla.

Luxemburgin hallitus katsoo, että nämä ylimääräiset siirtymäkaudet ovat tarpeen seuraavista syistä:

1. Televiestintämarkkinoiden vapauttaminen (joka on seurausta direktiivin välittömästä saattamisesta osaksi kansallista lainsäädäntöä) ilman asianmukaisen sääntelykehyksen vahvistamista ja tarpeellisten rakenteellisten muutosten tekemistä asettaisi Luxemburgin alttiiksi sääntelemättömillä markkinoilla vallitseville riskeille. Pyydetty poikkeus ei haittaa kilpailun kehitty-

mistä muilla televiestinnän aloilla Luxemburgin suurherttuakunnassa. Uuden televiestintälain tullessa voimaan aloitetaan menettely toisen kansallisen GSM-toimiluvan myöntämiseksi. Toimilupa myönnetään avoimen ja puolueettoman tarjouskilpailumenettelyn perusteella, joka mahdollistaa parhaan ehdokkaan valinnan julkistettujen perusteiden mukaisesti.

2. Posti- ja telelaitos EPT soveltaa samaa perustariffia kaikkiin asiakkaisiinsa. Tariffiuudistusta kuitenkin suunnitellaan. Suuri epätasapaino tämänhetkisten tariffien välillä on merkittävä kilpailun vapauttamisen aikatauluun Luxemburgissa vaikuttava tekijä. Riippumaton kansallinen sääntelytoimielin ICL valvoo perustamisensa jälkeen tariffien tasapainottamisen toteuttamista Luxemburgissa.

3. Riippumatonta kansallista sääntelytoimielintä (ICL) ollaan perustamassa. Toimielin määrittää kirjanpitoa ja triffeja koskevat säännöt EPT:n soveltamien kustannusten perusteella.

Luxemburgissa tämä kilpailun vapauttaminen edellyttää suhteetonta panosta erityisesti henkilövoimavarojen osalta asianomaisessa ministeriössä, ICL:ssä ja EPT:ssä.

4. Vuonna 1995 ulkomaanpuhelu muodostivat 71 prosenttia puhelinliikenteen alan 6 346 miljoonan Luxemburgin frangin kokonaisliikevaihdosta. Yli puolet ulkomaanpuheluista kuului 960:lle Luxemburgin kaupungissa toimivalle yritysasiakkaalle. Lisäksi ulkomaanpuheluista 62 prosenttia oli ulosmeneviä puheluita. Luxemburgin markkinoiden avaaminen ennen asianmukaisen sääntelykehyksen vahvistamista ja tarpeellisten rakenteellisten muutosten tekemistä antaisi muiden maiden toiminnan harjoittajille mahdollisuuden tarjota luxemburgilaisille yhtiöille kansainvälisen puhelinliikenteen palveluja ja houkutella yhtiöt luopumaan EPT:n televiestinnän perusrakenteiden käytöstä. Kansallisen toiminnan harjoittajan perusrakenteiden taloudellinen elinkelpoisuus sekä perusrakenteiden ke-

hittyminen markkinoilla, joilla esiintyy kilpailua, voisivat tästä syystä olla vakavasti uhattuina. Sääntelykehystä, jonka tarkoituksena on välttää tällaisen tilanteen kehittyminen, valmistellaan parhaillaan ja siirtymäkausi mahdollistaisi sääntelykehysten täytäntöönpanon.

5. Luxemburgin suurherttuakunta on äskettäin muuttanut hallintonsa P&T:ssä liiketoiminnaksi. EPT varaa vuotuisesta talousarviostaan 32 miljoonaa Luxemburgin frangia yhtiön henkilökunnan kouluttamiseksi ja pätevöittämiseksi toimimaan kaupallisessa ympäristössä. EPT antoi vuoden 1995 alussa organisaationsa täydellisen uudistamisen riippumattoman konsulttiyhtiön tehtäväksi. Rakennemuudistus, joka merkitsee uuden analyyttisen kaupallisen kirjanpidon käyttöönottoa ja tariffien tasapainotusta, saadaan päätökseen vasta 1 päivänä tammikuuta 1998.

Komissio arvioi tätä hakemusta Luxemburgin hallituksen toimittaman yksityiskohtaisen kuvauksen perusteella, joka oli 28 päivänä kesäkuuta 1996 päivätyn kirjeen liitteenä.

Komissio kehottaa toisia jäsenvaltioita ja muita osapuolia, joita asia koskee, toimittamaan sille huomautuksensa kyseisistä toimenpiteistä kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta. Koska komissio tekee päätöksen Luxemburgin hallituksen pyynnöstä, komissio ottaa huomioon kaikki tiedot, jotka sille toimitetaan tämän määräajan kuluessa.

Nämä huomautukset toimitetaan Luxemburgin suurherttuakunnalle.

Edellä mainitun direktiivin mukaisesti Luxemburgin hallituksen tässä yhteydessä toimittamat tiedot annetaan kaikkien niitä pyytävien asianomaisten osapuolten käyttöön lukuun ottamatta niitä tietoja, joita on suojattava liikesalaisuuksien vuoksi.

Jäsenvaltiot ja muut osapuolet, joita asia koskee ja jotka toivoisivat saavansa tutustua asiaan liittyviin asiakirjoihin, voivat esittää kirjallisen pyynnön jäljempänä olevaan osoitteeseen kolmen viikon kuluessa tämän tiedonannon julkaisemispäivästä. Muut kuin jäsenvaltioiden esittämät pyynnot on perusteltava. Asiakirjoihin voi tutustua ainoastaan pääosasto IV:n tiloissa. Komission Luxemburgin hallitukselta mahdollisesti pyytämät lisätiedot asetetaan niiden vastaanottamisen jälkeen sellaisten osapuolten nähtäville, jotka ovat ilmaisseet kiinnostuksensa edellä mainittujen määräaikojen kuluessa.

Euroopan komissio
PO IV — C 1
Rue de la Loi 200/Wetstraat 200
C-158 3/48
B-1049 Bruxelles/Brussel
Telekopio: +32 2 296 98 19

Yhteenveto meneillään olevista Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa julkaistuista tarjouskilpailuista, jotka Euroopan yhteisöt rahoittavat Euroopan kehitysrahaston tai Euroopan yhteisöjen talousarvion kautta

(viikko: 26.—31. elokuuta 1996)

(96/C 257/05)

Tarjouskilpailun N:o	S-lehden numero ja päiväys	Maa	Kohde	Tarjousten viimeinen jättöpäivä
4172	S 165, 28.8.1996	Kamerun	CM-Yaoundé: lääkintätekniset laitteet ja ajoneuvot	21.11.1996
IB/0009	S 165, 28.8.1996	Syyria	SY-Damaskos: erilaiset tavarantoimitukset	30.10.1996
IB/0010	S 165, 28.8.1996	Syyria	SY-Damaskos: erilaiset tavarantoimitukset	30.10.1996
IB/0007	S 165, 28.8.1996	Gaza	GZ-Itä-Jerusalem: ajoneuvot ja tienrakennuskoneet	21.10.1996
4131	S 168, 31.8.1996	Etiopia	ET-Addis Abeba: tien kunnostus	14.1.1997

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

EUROOPPALAINEN TALOUDELLINEN ETUYHTYMÄ

Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85⁽¹⁾ nojalla
julkaistava ilmoitus — Perustaminen

(96/C 257/06)

1. *Yhtymän nimi:* SAIR España Grupo Europeo de Arquitectura, Urbanismo e Ingeniería, AEIE
2. *Etuyhtymän rekisteröintipäivä:* 24. 7. 1996
3. *Yhtymän rekisteröintipaikka:*
 - a) *Jäsenvaltio:* E
 - b) *Paikka:* E-Barcelona
4. *Yhtymän rekisterinumero:* G61165007
5. *Julkaisu(t):*
 - a) *Julkaisun täydellinen nimi:* Boletín Oficial del Estado, C/ Trafalgar, 27, E-Madrid
 - b)
 - c) *Julkaisupäivä:* 14. 8. 1996

(¹) EYVL N:o L 199, 31. 7. 1985, s. 1.

Koneisallekirjoitusten oikeudelliset näkökohdat

Tarjouspyyntö N:o XV/96/51/E

Avoin menettely

(96/C 257/07)

1. *Hankintaviranomainen:* Euroopan komissio, Pääosasto XV, Sisämarkkinat ja rahoituspalvelut, Yksikkö E/5, Viestimet, mainonta ja epäterve kilpailu, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 296 01 10. Telekopio (32-2) 295 77 12.

keittä ja jotta koneisallekirjoitukset saataisiin lainvoimaisiksi.

Sisämarkkinoiden toiminnan takaamiseksi ja tietoturvatöidenpitämisensä täydentämiseksi komission on tutkittava, mitä eroja on koneisallekirjoituksia koskevien kansallisten säädösten välillä ja mitä oikeudellisia esteitä niistä mahdollisesti aiheutuu.
2. *Palvelun luokka ja kuvaus:* Koneisallekirjoitukset ovat yksi tärkeimmistä asioista kehitettäessä uusia rahoitusalan ja liike-elämän (on-line) transaktioita (elektroninen kauppa) sekä sähköpostia. Jäsenvaltioiden ja niiden kauppakumppanien on pian muokattava kansallisia säädöksiään tai ne ovat jo aloittaneet niiden muuttamisen, jotta liike-elämän edustajat ja kansalaiset voisivat käyttää koneisallekirjoituksia riskittä.

Tutkimuksessa olisi tarkasteltava erilaisia menettelytapoja, nykyisiä ja suunnitteilla olevia määräyksiä ja säädöksiä sekä käytännön toimia (kuten vientitarkkailua), jotka koskevat koneisallekirjoituksia jäsenvaltioissa ja EY:n tärkeimmissä kauppakumppanuusmaissa. Tutkimuksessa olisi selvitettävä mahdolliset

kaupan esteet ja arvioitava niiden vaikutusta ottaen huomioon perustamissopimuksen 52/59 artiklat, Uruguayn kierroksella sovittu sääntelypolitiikka (esim. GATS) ja erityisen tärkeiden tuotteiden vientitarkkailua koskevat ohjeet (New Forum rules). Tutkimuksessa on myös etsittävä ratkaisuja ongelmiin ja käsiteltävä sääntelyyn liittyviä olennaisia asioita. Tutkimuksen olisi luotava komissiolle mahdollisuus sääntely-yhteistyön aloittamiseen unionin tärkeimpien kauppakumppanien kanssa, jotta voitaisiin välttää tarpeettomia tariffien ulkopuolisia kaupan esteitä.

CPC-viitenumero: 865, 866 - palvelun luokka 11, direktiivi 92/50/ETY.

3. *Tarjousten jättäminen:*

- (1) Kirjattuna kirjeenä seuraavaan osoitteeseen: Euroopan yhteisöjen komissio, DG XV - Talousarvio (C 107, 6/45), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
- (2) henkilökohtaisena toimituksena seuraavaan osoitteeseen (vain työpäivisin klo 10.00 - 12.00 tai klo 14.30 - 17.00): Euroopan yhteisöjen komissio, DG XV - Talousarvio, 107, avenue de Cortenbergh, 6. kerros, toimiston nro 39, B-1040 Bruxelles/Brussel.

Tarjoukset on jätettävä kahdessa sisäkkäin suljetussa kirjekuoressa. Tarjouksen alkuperäiskappale ja tarjoushinnat on laitettava sisempään kuoreen, johon on kirjoitettava em. osaston nimen lisäksi merkintä: "Call for tender No XV/96/51/E - Not to be opened by the Registration Department".

Tarrakuoria, jotka voidaan avata ja sulkea uudestaan jälkiä jättämättä, ei saa käyttää.

4. *Palvelun suorittamisen rajoittaminen tietyille ammattikunnalle:* Ei sovelleta.
5. *Osatarjoukset:* Osatarjouksia ei oteta huomioon.
6. *Vaihtoehdot:* Vaihtoehtoja ei hyväksytä.
7. *Työn suorittamisen määräaika:* Työ on saatettava päätökseen 11 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta.
8. *Osoite, josta tutkimuksen tehtäväkuvauksen voi pyytää:* Ks. kohta 1 (tehtäväkuvauspyynnöt voidaan tehdä telekopiona tai kirjeitse).

Pyyntöjen esittämisen määräaika: 2 viikkoa ennen tarjousten jättämisen määräaikaa.

9. *Tarjousten jättämisen määräaika:* 14. 10. 1996.

Tarjousten lähetysoite: Ks. kohta 3 (1).

Kielet, joilla tarjoukset voidaan laatia: Jokin Euroopan yhteisöjen virallisista kielistä.

10. Tarjoukset avataan klo 11.00 seitsemäntenä työpäivänä tarjousten jättämisen määräpäivän jälkeisestä päivästä lähtien. Avaustilaisuuden paikka: Avenue de Cortenbergh 107, B-1040 Bruxelles 0/52. Avaustilaisuuteen voi osallistua yksi edustaja kultakin tarjoajalta.
11. Tarjoajaa voidaan pyytää antamaan takaus/suoritustakuu tehtäväkuvauksen ehtojen mukaisesti.
12. *Tärkeimmät rahoitusehdot:* Maksuja koskevat määräjät ovat komission tavallisissa sopimuksissa sovellettavia aikoja.
13. *Tarjoajien ryhmittymältä edellytetty oikeusmuoto:* Tarjouksen voi jättää yksi tarjoaja tai tarjoajien ryhmittymä. Jos vähintään kaksi tarjoajaa jättää yhteisen tarjouksen, yhden heistä on oltava sopimuksesta vastaava pääosapuoli.
14. *Valintaperusteet:* Arvioitavaksi soveltuvat tarjoukset valitaan seuraavien kriteerien perusteella:
 1. tarjoajan asianmukaisesti todistettu kokemus ja pätevyys (myös alihankkijoiden osalta) tutkimuksen alalla ja erityisesti oikeudellisissa, teknisissä ja kansainvälisiin kaupan säädöksiin liittyvissä kysymyksissä;
 2. tutkimuksen ohjaajalla on oltava yliopistollinen arvosana lakitieteestä, vähintään viiden vuoden työkokemus tutkimuksen alalta tai siihen läheisesti liittyviltä aloilta sekä paljon kokemusta useita eri maita/oikeusjärjestelmiä koskevien monitieteisten tutkimusten ohjaamisesta;
 3. tutkimustyöryhmän kokoonpano on oltava sellainen, että tarjoaja (tai hänen alihankkijansa) voi:
 - kattaa kaikki käsiteltävien maiden kielet;
 - käsitellä koneisallekirjoitusten oikeudellisia, teknisiä ja kansainvälisiin säädöksiin liittyviä näkökohtia;
 - käsitellä jokaista tutkittavaa maata yhtenäisten standardien mukaan tarvittavia tietoja ja analyseja hankkivien toimistojen tai kirjeenvaihtajien avulla;

4. tutkimusryhmän jäsenillä on oltava yliopistollinen arvosana lakitieteessä, taloustieteessä tai matemaatikassa/tietojenkäsittelytieteessä/sähkötekniikassa sekä vähintään kahden vuoden työkokemus kunkin omalla alalla;
5. osoitus mahdollisuudesta käyttää tärkeitä tietolähteitä Euroopassa ja OECD-maissa;
6. luettelo tarjoajan (tai alihankkijoiden) suorittamasta vastaavasta oikeusalan työstä, jossa on käsitelty useampaa kuin yhtä yhteisön jäsenmaata (ja ainakin kahta erilaista oikeusjärjestelmää).

Asiakirjoihin on liitettävä jokaisen tutkimukseen osallistuvan henkilön ansioluettelot, joista on käytävä ilmi työkokemuksen laajuus ja kesto.

15. **Tarjosten voimassaoloaika:** 6 kuukautta tarjosten jättämisen määräajasta.
16. **Sopimuksen teon perusteet:** Komissio varaa oikeuden tehdä sopimuksen edullisimmaksi katsomansa tarjouksen tekijän kanssa. Perusteina ovat:

1. metodologia, josta ilmenee asetettujen tutkimustavoitteiden ymmärtäminen ja ehdotettu tutkimuksen ohjausmenetelmä;

2. hinta.

Komissio varaa oikeuden olla valitsematta mitään yritystä, jos tarjoushinnat ylittävät talousarviossa tälle hankkeelle varatut määrärahat.

17. Ei sovelleta.
18. Ennakoilmoitusta ei ole julkaistu.
19. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 23. 8. 1996.
20. **Tämän ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 23. 8. 1996.
21. Sopimus kuuluu Maailman kauppajärjestön (WTO) sopimuksen piiriin.

OIKAISU

Maailmanlaajuiset navigointisatelliittijärjestelmät

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o C 216, 26.7.1996, s. 26)

(96/C 257/08)

Euroopan komissio, Liikenteen pääosasto, Yksikkö VII A2, Mr J. H. Rees, BU 33, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 296 82 47. Telekopio (32-2) 295 65 04. Telex COMEU B 21877.

Oikaistava tieto:

9. a) *Tarjousten viimeinen vastaanottopäivä:* 12. 9. 1996.
10. a) *Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjoustensa avaustilaisuudessa:* Yritysten, jotka haluavat osallistua tarjoustensa avaustilaisuuteen, on ilmoitettava asiasta telekopiona 20. 9. 1996 mennessä. Telekopiossa on mainittava tilaisuuteen osallistuvien henkilöiden (enintään 2) nimet ja asema.
- b) *Avaustilaisuuden päivämäärä, kellonaika ja paikka:* 26. 9. 1996 (15.00), avenue de Beaulieu 33, B-1160 Bruxelles/Brussel.
15. *Tarjoustensa voimassaoloaika:* 6 kuukautta 12. 9. 1996 alkaen.

Oikaisu:

9. a) *Tarjoustensa viimeinen vastaanottopäivä:* 26. 9. 1996.
10. a) *Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjoustensa avaustilaisuudessa:* Yritysten, jotka haluavat osallistua tarjoustensa avaustilaisuuteen, on ilmoitettava asiasta telekopiona 4. 10. 1996 mennessä. Telekopiossa on mainittava tilaisuuteen osallistuvien henkilöiden (enintään 2) nimet ja asema.
- b) *Avaustilaisuuden päivämäärä, kellonaika ja paikka:* 10. 10. 1996, avenue de Beaulieu 33, B-1160 Bruxelles/Brussel.
15. *Tarjoustensa voimassaoloaika:* 6 kuukautta 26. 9. 1996 alkaen.
-